

地图 33-1 胳膊：前置成份

Map 33-1 Arm: Prepositional component

1. 条目

汉语普通话“手”和“胳膊”的所指分别与英语的 *hand* 和 *arm* 相同，即“人体上肢前段能拿东西的部分”和“肩膀以下手腕以上的部分”(《现代汉语词典》)。但在长江以南的南方方言中区分这两种肢体部位的概念较为单薄，或者统称“手”，或者都以使用词根“手”来称呼。本地图描绘的对象是 *arm*，不管该方言是否区分 *hand* 和 *arm*。

2. 词形的分类

本地图着眼于前置成份，33-2 着眼于词根。这里所谓“前置成份”是指词形中的首位成份，包括以词根开头的形式，如“手”(单音节)、“膀子”、“肘子”等。在地图上凡属同一系的词形都以相同符号标示。下面举些有代表性的词形，分别选取一个点的语音，出典从略。

A. “胳膊-”系 包括写作“圪”的。

胳膊[kə? pə?], 胳膊[kə pei], 胳膊[kə paŋ]

B. “膀-”系

膀子[paŋ tsɿ], 膀得[paŋ te]

C. “肘-”系 包括写作“夹”的。

肘子[kə? tsɿ], 肘骨子[kat kut tsɿ], 肘膀[kap pəŋ]

D. “臂-”系

臂膀[pi po?], 臂巴[pi po], 臂膀[pi pō]

E. “手-”系

手[k-]和手[p-]分别表示第二音节以[k]和[p]声母开头。

• 单音节：手[ɕieu]

• 手[k-]：手瓜[ɕeu kua], 手骨[ɕiu kue?], 手杆[səu kan], 手梗[səu kuəŋ], 手肘骨[səu ka ku]

• 手[p-]：手臂[tsʰiu pi], 手髀[sɿu pi], 手膊[ɕiu po?], 手臂膊[ɕɿu pi po?], 手把子[səu pa tsɿ], 手膀[sou paŋ]

• 手腹[tɕiu pu], 手肚[səu tu], 手腿[tsʰiu løy]

F. 其他

梢把[sau pa], 肌膊[tɕi po], 膊头[pək tʰeu] 等

3. 分布特征与解释

此地图呈现出南北对立的格局：北方的“胳膊-”和南方的“手-”。其中间的长江流域则分布着“膀-”和“肘-”。“胳膊-”的分布领域主要是淮河-秦岭以北，可能原来如此；它如今在安徽向南越过长江，主要有“胳膊”和“胳膊”两种词形，此乃后世的传播所致。江苏现在说“膀子”，但可能原来说“臂”或“臂膊”，后者现在还保留在北部吴语地区。

“胳膊”(MC: *kak)的原义是腋下(arm-pit)，《说文解字》义注“亦下也”。“臂”的原义正是胳膊(arm)，《说文解字》义注“手上也”。“膊”应来自“膊”(参见地图

35 解说)，其原义是肩胛(shoulder bone)，后来转指胳膊(arm)。“胳膊”和“胳膊”当初可能都是两个类义词相拼的并列结构。但“胳膊”这个语素后来在北方方言中变成了一种前缀(prefix)，是类推作用所致，现在也用于指称肘(elbow)、膝盖(knee)等肢体(参见地图 34-1、40-3)。晋语中写作“圪”的前缀则是由这种类推滋生下来，现在构词能力颇强(《山西方言调查报告》98-100)。

“肘”(MC: *kap)的原义是肩胛骨，与“膊”(“膊”)相同。“肘”分布于安徽中南部、江西北部以及湖北中部(参见地图 35-2)，但在安徽南部似乎与“胳膊”冲突，无法分“肘”和“胳膊”。

南陵：“肘子”[ka? tsɿ] (《南陵县志》)

芜湖：“肘子”[ka? tsɿ] (《安徽省志方言志》)

“膀”应来自“髀”，《玉篇》义注“股也”。这就说明，这个语素原指大腿(thigh)，而后来转指胳膊(arm)。它也用来指称肩膀(shoulder)及翅膀(wing)，是互为类推所致。“髀”的读音问题将在 33-2 讨论。

“手-”的分布领域主要是长江以南，但似乎有向北扩大势力的趋势：在长江上游流域向北已经延伸到陕西；在长江下游流域包围“臂-”。古代汉语区别 *hand* 和 *arm*，前者说“手”，后者说“臂”，然而南方方言在语言形式上趋向取消两者的区别，可能是底层非汉族语言的影响所致。

关键词：前缀、类推、词义的转移、底层

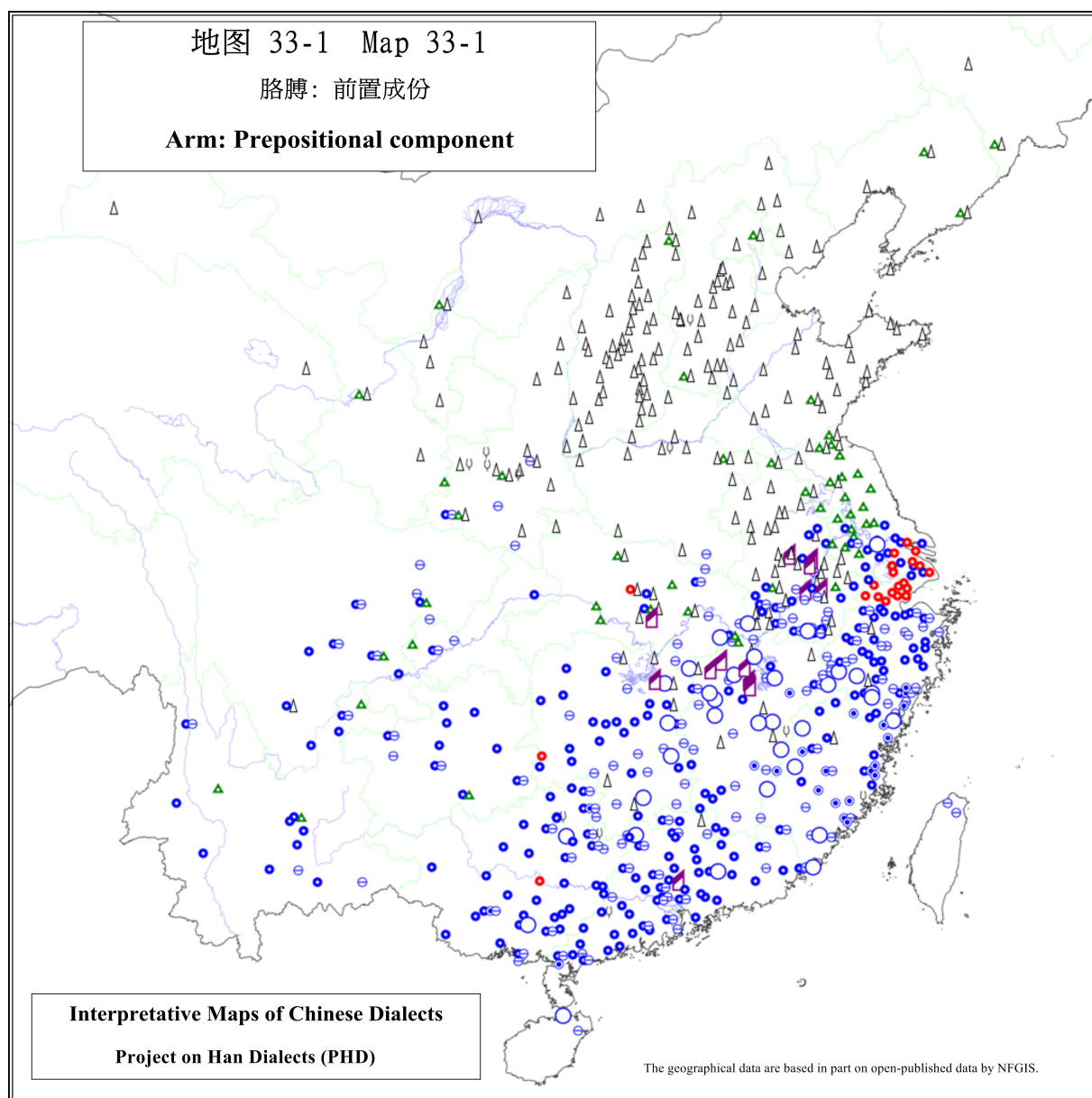
Summary

We created a map focusing on, and classifying, the prepositional components of the lexical forms for “arm”. The forms *ge* 胳膊 and *shou* 手 exhibit a North-South division on a nation-wide scale. According to the literature, *ge* 胳膊 is considered to have meant “armpit” in Old Chinese, but later, by analogy to the initial component of the words for “elbow” and “knee”, turned into a prefix. Of the lexical forms representing “arm”, *jia* 肘 and *bo* 膊 originally referred to “shoulder bone”. Likewise, *bang* 膀 originally referred to “thigh”, but also by analogy came to be used for the words “shoulder” and “wing”.

In Southern dialects, *shou* 手 is used for both “hand” and “arm”, making the distinction of the two semantic categories ambiguous. This is considered to be a result of substratum influence from non-Han languages, and this trend seems to be spreading to the Northwest as well.

Keywords: prefix, analogy, referential shift, substratum

(岩田礼, Ray Iwata)



A. 胳膊 ge-

△ 胳膊 gebo, 胳膊臂 gebei, 胳膊膀 gebang

B. 膀 bang-

▲ 膀子 bangzi

C. 胛 jia-

■ 胛子 jiazi, 胛骨子 jiaguzi

D. 臂 bei-

● 臂膊 beibo, 臂巴 beiba, 臂膀 beibang

E. 手 shou-

- 手 shou(单音节/monosyllabic)
- ⊖ 手+[k-]: -瓜 kua, -骨 gu, -杆 gan, -梗 geng
- 手+[p-]: -臂 bei, -膊 bo, -膀 bang, -把 ba
- ⊙ 手腹 shoufu, 手肚 shoudu, 手腿 shoutui

F. 其他 / Others

ψ 稍把 shaoba, 肌膊 jibo etc.

地图 33-2 胳膊：词根

Map 33-2 Arm: Stem

1. 目的

本地图旨在阐明“臂”、“膊”等词根的历史演变。这里所谓“词根”主要是词形中的非首位成份，既包括共时上能认作词根的又包括历史上曾充当过词根的(如“胳膊”的“膊”)。

2. 词形的分类

共有八类，其中 A、B、C、D、E 五类均以 p、p^h、b、ʔ 等唇音声母开头，可以统称 P-类；F、G 二类均以 k、g 等牙音声母开头，可以统称 K-类。例词已在地图 33-1 解说列出，兹不再举。

A. “-臂”系 B. “-膊”系

这两个语素，有些方言报告的用字混乱，现以其语音形式为依据决定类别：凡含有[i]的音节一律归于“臂”系，如[pɿ]、[p^hi]、[bi]、[pei]、[pɛi]、[p^hai]等；凡不含[i]的则归于“膊”系，如[pə]、[pu]、[paʔ]、[poʔ]、[p^hə]、[p^hao]等。“臂”系也包括写作“髀”的。“臂”多数都读去声或阴去，而“髀”则读上声。“臂”和“膊”的声母有读送气的，地图上以线形符号标示。

C. “-臂膊”系

这是不能拆开的一种合成词，亦可前加“手”，如“手臂膊”[ʃu pi poʔ]。

D. “-膀”系

有声母读送气的，地图上以线形符号标示。

E. “-把”系

必带子尾，如“手把子”[səu pa tsɿ]，其“把”字多数都读去声或阴去。

F. “-胛、-胳膊”系

声母都为[k]。

G. “-[k-]”系(瓜、-骨、-杆、-梗、-棍)

声母都为[k]。前置成份都为“手”。

H. 其他

- “手腹”、“手肚”、“手腿”
- 单音节的“手”

3. 分布特征与解释

“臂”的分布较为分散，既分布在南方也分布在北方。据此可以推测，汉语方言早期全国都有“臂”。“臂”的原义就是胳膊(arm)。“胳膊”的“膊”应来源于“髀”，《说文》义注“肩胛也”，后来其所指转移为 arm。这一语素在北方方言中扩大了势力，以致“臂”的领域被缩小。吴语地区说“臂膊”，此乃并列结构的合成词，其用例见于中古时期的文献中：“豪曰，‘世言李穆蔡祐丞相臂膊’”(《周书·耿豪传》)。

“臂”(MC: *piə)和“髀”(MC: *pak)的语音在北方方言中有不少不规则的，是语音弱化所致。两者原来都以 p-声母开头，再者由于近代北方方言中“强弱”式的重音格式发达起来，“胳膊”和“胳膊”中的第

二音节都变成弱音节；这致使方言的说话者失去词源认同，以致“膊”和“臂”易于受到其他双音节词的语音牵引。这种趋势既表现在韵母的形式上也表现在声母上，如河北及山东有几个方言，声母都变成 p^h-。

“膀”的分布领域较为广大，呈现出长江型的分布。但长江流域很可能原来都说“臂”或“臂膊”。地图 33-1 解说指出，“膀”来自“髀”。《玉篇》音注“普朗切”(MC: *p^han^{上声})。杭州、宁波一带的吴语，“手膀”的“膀”读 p^h-声母，看似存古。但在现代方言中用来表 arm、shoulder、wing 的“膀”多数都读不送气的 p-声母。这是与“臂”或“膊”的声母 p-类推所致。

“把”类主要分布于湖南省。“手把子”等的“把子”义即茶壶等的“橛子”，是出于胳膊和橛子在形状上的类似性。“手瓜”、“手骨”、“手杆”等也是通俗词源的产物，但分布领域很广，并且第二语素都具[k]声母，也可能来自共同的词源。

“手腹”、“手肚”、“手腿”主要分布于福建省。“手腿”的“腿”，其所指原为大腿。如福州说“手腿”，是特指上臂(upper arm)，下臂(lower arm)则说“手臂”(《福州方言词典》)。

关键词：词源、“强弱”式的词重音

Summary

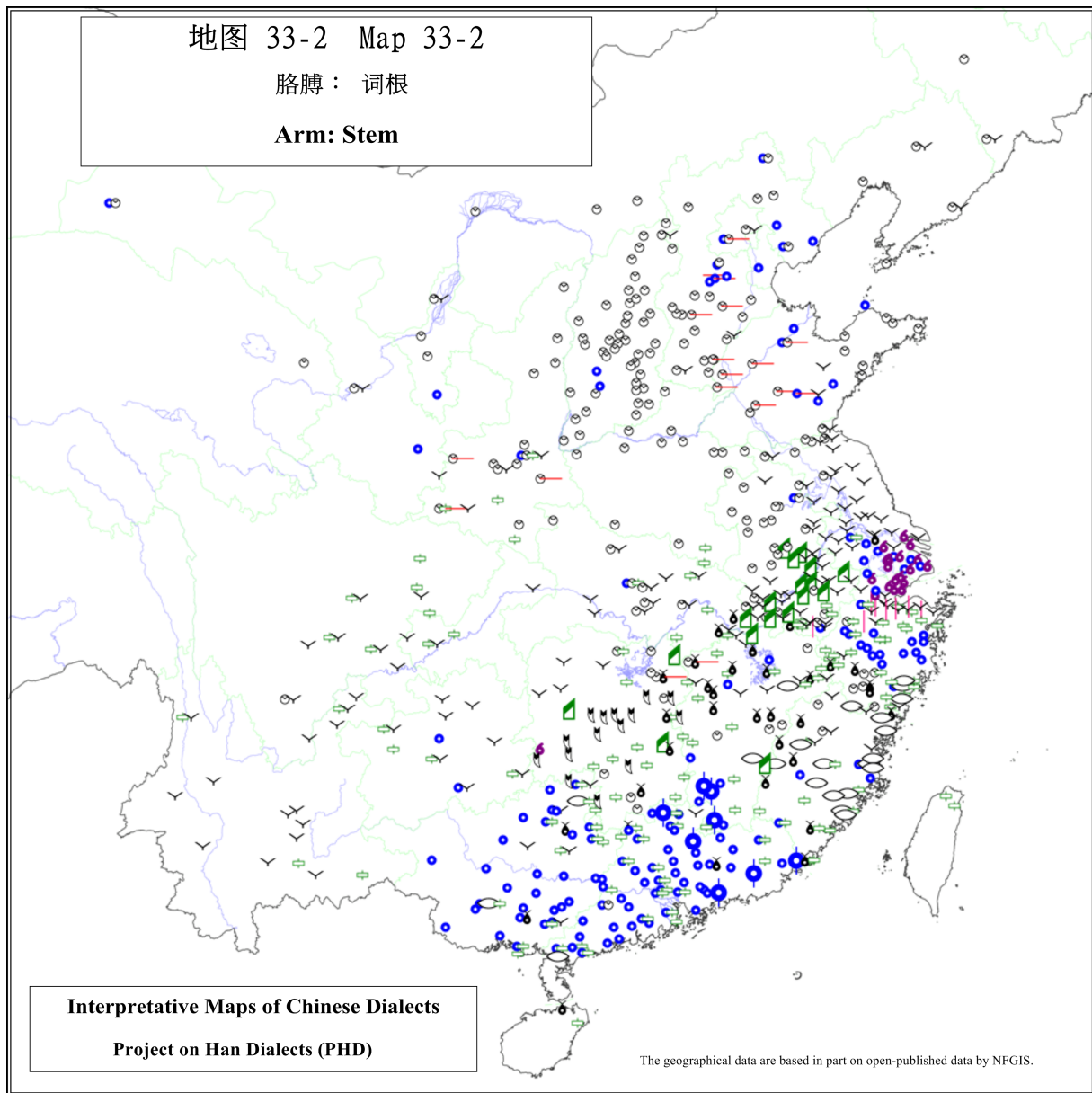
We created a map focusing on, and classifying the stems, or non-initial components, of the lexical forms for “arm”. Surveying the distributions, *bei* 臂 is assumed to be the oldest form. In the North, as the form *bo* 髀, which originally referred to “shoulder bone”, came to mean “arm” by semantic shift, the distribution of *bei* 臂 shrunk. Later on, as the trochaic stress pattern developed, these morphemes weakened phonetically and became unstable, creating many lexical variations.

Along the Yangtze River *bang* 膀 came to refer to “arm” and to occupy a wide geographical distribution in place of *bei* 臂. Although its initial should be p^h-accordingly to the sound law, it was analogized to the initial p- in *bei* 臂 and *bo* 髀.

The forms including 把 *ba*, 瓜 *gua*, 骨 *gu* and 杆 *gan*, that are widely distributing in the South, are products of folk-etymology. Many of them contain k- in their initials and possibly can be traced back to a common etymon.

Keywords: etymology, trochaic stress pattern

(岩田礼, Ray Iwata)



A. -臂 bei

- 胳膊 gebei, 手臂 shoubei, 臂 bei (单音节)
- 手髀 shoubi ("髀"为上声/"bi": Tone II)

B. -膊 bo

- 胳膊 gebo, 手膊 shoubo

C. -臂膊 beibo

- (手)臂膊 shoubeibo, (手)臂巴 shoubeiba

D. -膀 bang

- ∨ 手膀 shoubang, 胳膊 gebang, 臂膀 beibang

E. -把 ba

- ✎ 手把子 shoubazi, 梢把子 shaobazi

F. -胛 jia, -胳膊 ge

- 手胛 shoujia, 胛子 jiazi, 胳膊 gezi

G. -[k-] (手 shou+[k-])

- ✚ -瓜 gua, -骨 gu, -杆 gan, -梗 geng, -棍 gun

H. 其他 / Others

- 手腹 shoufu, 手肚 shoudu, 手腿 shoutui
- ✎ 手 shou (单音节 / monosyllabic)

*** 语音特征 / Phonetic features**

- -膊 bo, -臂 bei: [p^h-](aspirated)
- | -膀 bang: [p^h-](aspirated)